

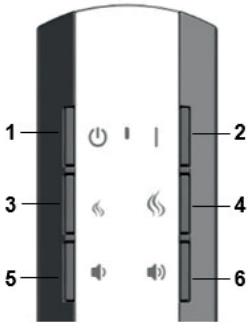


Quick reference e-MatriX 800-I-II-III



This quick reference is intended for the following electric fires:

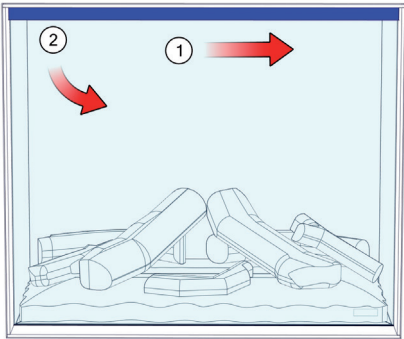
- * e-MatrixX 800x500-I-II-III
- * e-MatrixX 800x650-I-II-III



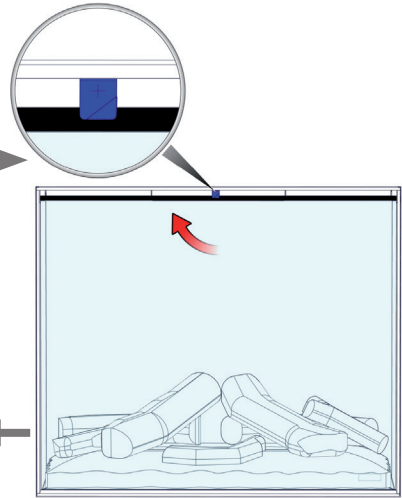
1.0



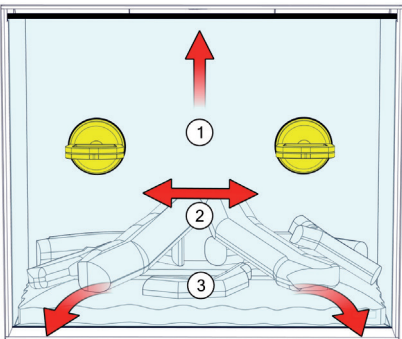
1.1



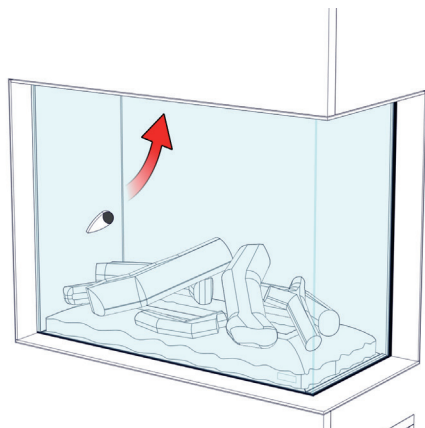
2.0 a



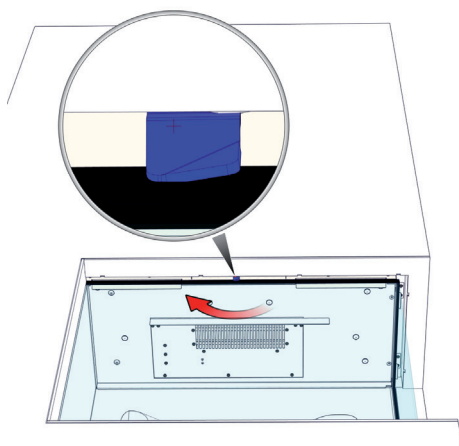
2.0 b



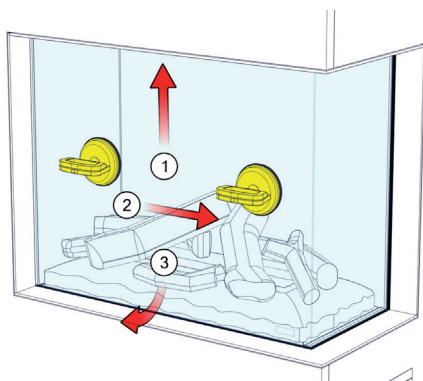
2.0 c



2.1 a



2.1 b



2.1 c

1. Geachte gebruiker

Lees voordat u de haard in gebruik neemt eerst de handleiding voor veiligheid- en installatie-instructies.

2. Bediening

Afstandsbediening (zie fig. 1.0)

- 1 = haard uit
- 2 = haard Aan (1x drukken)/alleen gloei effect (2x drukken)
- 3 = vlam lager
- 4 = vlam hoger
- 5 = volume lager
- 6 = volume hoger

Handmatige bediening – (zie fig. 1.1) achter service deurtje

- A = hoofdschakelaar
- 1 = haard Aan/Uit
- 2 = koppelen afstandsbediening
- 3 = niet gebruiken, alleen voor service doeleinden
- 4 = vlam lager
- 5 = vlam hoger
- 6 = volume lager
- 7 = volume hoger

3. Reinigen glas

!! Schakel het toestel uit alvorens het glas te reinigen.

Afhankelijk van de waterkwaliteit en gebruiksduur kan er aanslag op het glas ontstaan.

4. Glas uitnemen

4.1 Frontglas (e-Matrix I)

- Verwijder de afdekstrip. Zie fig. 2.0a.
- Draai de glasklem met de klok mee. Zie fig. 2.0b.
- Plaats de zuignappen en verwijder het glas. Zie fig. 2.0c.

4.2 Frontglas (e-Matrix II en III)

- Draai de glasklem met de klok mee. Zie fig. 2.1a en 2.1b.
- Plaats de zuignappen en verwijder het glas. Zie fig. 2.1c.

Het plaatsen van het glas gaat in omgekeerde volgorde.

4.3 Zijglas

Voor reiniging van het zijglas is het niet nodig deze te verwijderen.

5. Onderhoudsfrequentie

- Voor professioneel gebruik 1x per 3 maand.
- Voor huishoudelijk gebruik 1x per jaar.

Voor meer informatie zie de handleiding.

1. Dear user

For safety instructions, installation and first use read the manual.

2. Using the fire

Remote control (see fig. 1.0)

- 1 = OFF
- 2 = press once for ON / press twice for glow effect only
- 3 = reduce flame
- 4 = increase flame
- 5 = reduce fire crackling sound
- 6 = increase fire crackling sound

Manual control (behind access door)

See fig 1.1

- A = main switch
- 1 = ON/OFF
- 2 = pairing
- 3 = only for maintenance (service engineer)
- 4 = reduce flame
- 5 = increase flame
- 6 = reduce fire crackling sound
- 7 = increase fire crackling sound

3. Glass cleaning

!! Switch off the appliance before cleaning the glass.

Depending on the water quality and time of use staining will occur on the glass.

4. Removing glass

4.1 Front glass (e-MatriX front glass only)

- Remove the cover strip see fig. 2.0a.
- Rotate the glass clamp clockwise see fig. 2.0b.
- Place suction cups and remove the front glass see fig. 2.0c.

4.2 Front glass (e-MatriX 2 or 3 sided glass)

- Rotate the glass clamp clockwise see fig. 2.1a and 2.1b.
- Place suction cups and remove the front glass see fig. 2.1c.

For replacing the front glass repeat the steps in reverse order.

4.3 Side glass

For cleaning only it's not necessary to remove the side glass.

5. Maintenance frequency

- For commercial use once every three months.
- For domestic use once a year.

For further information see manual.

1. Lieber Kunde

Lesen Sie für Sicherheitshinweise, Installation und Erstbetrieb zuerst das Handbuch.

2. Benutzung des Kamins

Fernbedienung (siehe Abb. 1.0)

- 1 = AUS
- 2 = Zum Einschalten einmal drücken/zweimal drücken, um nur den Flammeneffekt einzuschalten
- 3 = Flamme reduzieren
- 4 = Flamme vergrößern
- 5 = Knisterlautstärke des Feuers verringern
- 6 = Knisterlautstärke des Feuers erhöhen

Manuelle Steuerung (hinter der Zugangsklappe) siehe Abb. 1.1

- A = Hauptschalter
- 1 = EIN/AUS
- 2 = Koppeln
- 3 = nur für Wartung (Wartungstechniker)
- 4 = Flamme reduzieren
- 5 = Flamme vergrößern
- 6 = Knisterlautstärke des Feuers verringern
- 7 = Knisterlautstärke des Feuers erhöhen

3. Glasscheiben reinigen

!! Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung der Glasscheiben aus.

Abhängig von der Wasserqualität und der Betriebsdauer können auf den Glasscheiben Verfärbungen auftreten.

4. Glasscheiben entfernen

4.1 Frontscheibe (nur e-MatriX Frontscheibe)

- Entfernen Sie die Abdeckleiste, siehe Abb. 2.0a.
- Drehen Sie die Glashalteklammer im Uhrzeigersinn, siehe Abb. 2.0b.
- Setzen Sie die Saugnäpfe auf und entfernen Sie die Frontscheibe, siehe Abb. 2.0c.

4.2 Frontscheibe (e-MatriX 2- oder 3-seitig Glasscheiben)

- Drehen Sie die Glashalteklammer im Uhrzeigersinn, siehe Abb. 2.1a und 2.1b.
- Setzen Sie die Saugnäpfe auf und entfernen Sie die Frontscheibe, siehe Abb. 2.1c.

Wiederholen Sie für das Einsetzen der Frontscheibe die Schritte in umgekehrter Reihenfolge.

4.3 Seitliche Glasscheiben

Die seitlichen Glasscheiben müssen für eine Reinigung nicht entfernt werden.

5. Wartungshäufigkeit

- Bei gewerblicher Nutzung einmal alle drei Monate.
- Bei häuslicher Nutzung einmal im Jahr.

Weitere Informationen finden Sie im Handbuch.

1. Cher utilisateur

Lisez d'abord ce manuel pour les instructions de sécurité, d'installation et d'utilisation.

2. Utilisation du foyer

Télécommande (voir fig. 1.0)

- 1 = ARRÊT
- 2 = appuyez une fois pour allumer/deux fois pour n'avoir que l'effet rougeoyant
- 3 = pour réduire la taille des flammes
- 4 = pour augmenter la taille des flammes
- 5 = pour réduire le volume du crépitement du feu
- 6 = pour augmenter le volume du crépitement du feu

Commande manuelle (derrière la porte d'accès); voir fig 1.1

- A = interrupteur principal
- 1 = MARCHE/ARRÊT
- 2 = appairage
- 3 = réservé à la maintenance (technicien de maintenance)
- 4 = pour réduire la taille des flammes
- 5 = pour augmenter la taille des flammes
- 6 = pour réduire le volume du crépitement du feu
- 7 = pour augmenter le volume du crépitement du feu

3. Nettoyage de la vitre

!! Éteignez l'appareil avant de nettoyer la vitre.

En fonction de la qualité de l'eau et de la durée de l'utilisation, des taches apparaîtront sur la vitre.

4. Retirer la vitre

4.1 Vitre avant (e-MatriX avec une vitre avant uniquement)

- Retirez la bande de protection (voir fig. 2.0a).
- Tournez la pince à verre dans le sens horaire (voir fig. 2.0b).
- Placez les ventouses et retirez la vitre avant (voir fig. 2.0c).

4.2 Vitre avant (e-MatriX avec 2 ou 3 vitres latérales)

- Tournez la pince à verre dans le sens horaire (voir fig. 2.1a et 2.1b).
- Placez les ventouses et retirez la vitre avant (voir fig. 2.1c).

Pour remplacer la vitre avant, suivez les étapes dans l'ordre inverse.

4.3 Vitre latérale

Il n'est pas nécessaire de retirer la vitre latérale pour la nettoyer.

5. Périodicité de la maintenance

- Une fois tous les trois mois pour un usage commercial.
- Une fois par an pour un usage domestique.

Pour de plus amples informations, consulter le manuel.

1. Kjære bruker

For sikkerhetsinstrukser, installasjon og første gangs bruk må bruksanvisningen leses først.

2. Bruke peisen

Fjernkontroll (se fig. 1.0)

- 1 = AV
- 2 = trykk én gang for å slå PÅ/trykk to ganger for kun glødeeffekt
- 3 = reduser flammen
- 4 = øk flammen
- 5 = reduser peisens knitrelyd
- 6 = øk peisens knitrelyd

Manuell kontroll (bak tilgangsdøren) se fig. 1.1

- A = hovedbryter
- 1 = PÅ/AV
- 2 = paring
- 3 = kun for vedlikehold (servicetekniker)
- 4 = reduser flammen
- 5 = øk flammen
- 6 = reduser peisens knitrelyd
- 7 = øk peisens knitrelyd

3. Glassrengjøring

!! Slå av apparatet før du rengjør glasset.

Avhengig av vannkvaliteten og brukstiden vil det oppstå flekker på glasset.

4. Fjerning av glasset

4.1 Frontglass (kun frontglasset til e-Matrix)

- Ta av dekkstripen se fig. 2.0a.
- Roter glassklemmen med klokken, se fig. 2.0b.
- Plasser sugekopper og ta av frontglasset, se fig. 2.0c.

4.2 Frontglass (e-Matrix to- eller or tresidet glass)

- Roter glassklemmen med klokken, se fig. 2.1a og 2.1b.
- Plasser sugekopper og ta av frontglasset, se fig. 2.1c.

For å sette på plass frontglasset gjentas stegene i motsatt rekkefølge.

4.3 Sideglass

For bare rengjøring er det ikke nødvendig å ta av sideglasset.

5. Vedlikeholdshyppighet

- For kommersiell bruk, én gang hver tredje måned.
- For hjemmebruk, én gang i året.

For mer informasjon vises det til bruksanvisningen.

1. Querido usuario,

Lea el manual para conocer las instrucciones de seguridad, instalación y de primer uso.

2. Utilizar la chimenea

Mando a distancia (consulte la fig. 1.0)

- 1 = Apagado
- 2 = púlselo una vez para encenderlo/púlselo dos veces para ver solo el efecto de brillo
- 3 = reducir la llama
- 4 = aumentar la llama
- 5 = reducir el sonido crepitante del fuego
- 6 = aumentar el sonido crepitante del fuego

Control manual (detrás de la puerta de acceso)

Consulte la fig 1.1

- A = interruptor principal
- 1 = encendido/apagado
- 2 = vinculación
- 3 = solo para mantenimiento (ingeniero de servicio)
- 4 = reducir la llama
- 5 = aumentar la llama
- 6 = reducir el sonido crepitante del fuego
- 7 = aumentar el sonido crepitante del fuego

3. Limpieza del cristal

!! Apague el aparato antes de limpiar el cristal.

Según la calidad del agua y el tiempo de uso, aparecerán manchas en el cristal.

4. Retirar el cristal

4.1 Cristal frontal (solo cristal frontal de e-Matrix)

- Retire la tira de la cubierta. Consulte la fig. 2.0a.
- Gire la pinza del cristal en el sentido de las agujas del reloj. Consulte la fig. 2.0b.
- Coloque ventosas y retire el cristal frontal. Consulte la fig. 2.0c.

4.2 Cristal frontal (cristal lateral de e-Matrix 2 o 3)

- Gire la pinza del cristal en el sentido de las agujas del reloj. Consulte la fig. 2.1a y 2.1b.
- Coloque ventosas y retire el cristal frontal. Consulte la fig. 2.1c.

Para sustituir el cristal frontal, repita los pasos en sentido contrario.

4.3 Cristal lateral

No es necesario retirar el cristal lateral para limpiarlo solo.

5. Frecuencia de mantenimiento

- Para uso comercial, una vez cada tres meses.
- Para uso doméstico, una vez al año.

Consulte el manual para ver más información.

1. Gentile utente

per le istruzioni di sicurezza, installazione e primo utilizzo leggere il manuale.

2. Uso del caminetto

Controllo remoto (si veda fig. 1.0)

- 1 = SPENTO
- 2 = premere una volta per accendere/premere due volte solo per effetto bagliore
- 3 = ridurre fiamma
- 4 = aumentare fiamma
- 5 = ridurre il suono scoppiettante del caminetto
- 6 = aumentare il suono scoppiettante del caminetto

Controllo manuale (dietro la porta di accesso)

Si veda fig 1.1

- A = Interruttore principale
- 1 = ON/OFF
- 2 = Accoppiamento
- 3 = Solo per manutenzione (tecnico assistenza)
- 4 = ridurre fiamma
- 5 = aumentare fiamma
- 6 = ridurre il suono scoppiettante del caminetto
- 7 = aumentare il suono scoppiettante del caminetto

3. Pulizia vetro

!! Spegnerne il dispositivo prima di pulire il vetro.

A seconda della qualità dell'acqua e del tempo di utilizzo possono verificarsi macchie sul vetro.

4. Rimuovere il vetro

4.1 Vetro frontale (solo vetro frontale e-MatriX)

- Rimuovere la striscia di copertura, si veda la fig. 2.0a.
- Ruotare il morsetto di vetro in senso orario si veda fig. 2.0b.
- Posizionare le ventose e rimuovere il vetro anteriore, si veda la fig. 2.0c.

4.2 Vetro frontale (vetro e-MatriX a 2 o 3 lati)

- Ruotare il morsetto di vetro in senso orario si veda fig. 2.1a e 2.1b.
- Posizionare le ventose e rimuovere il vetro anteriore, si veda la fig. 2.1c.

Per il riposizionamento del vetro frontale ripetere i passi in ordine inverso.

4.3 Vetro laterale

Per la pulizia solo non è necessario rimuovere il vetro laterale.

5. Frequenza di manutenzione

- Per uso commerciale una volta ogni tre mesi.
- Per uso domestico una volta all'anno.

Per ulteriori informazioni si veda il manuale.

1. Drogi Użytkowniku!

Informacje na temat bezpieczeństwa, instalacji i rozpoczynania pracy z urządzeniem znajdziesz w Instrukcji obsługi.

2. Korzystanie z kominka

Pilot (patrz rys. 1.0)

- 1 = wyłączenie
- 2 = naciśnij jednokrotnie, aby włączyć / naciśnij dwukrotnie, aby włączyć efekt żarzenia się
- 3 = zmniejszenie płomieni
- 4 = zwiększenie płomieni
- 5 = ściszenie odgłosu trzaskającego ognia
- 6 = podgłośnienie odgłosu trzaskającego ognia

Sterowanie ręczne (za drzwiczkami), patrz rys. 1.1

- A = włącznik główny
- 1 = włączenie/wyłączenie
- 2 = parowanie
- 3 = konserwacja (dla pracowników serwisu)
- 4 = zmniejszenie płomieni
- 5 = zwiększenie płomieni
- 6 = ściszenie odgłosu trzaskającego ognia
- 7 = podgłośnienie odgłosu trzaskającego ognia

3. Czyszczenie szyb

!! Przed rozpoczęciem czyszczenia szyb wyłącz urządzenie.

W zależności od jakości wody i czasu użytkowania na szybach mogą pojawiać się plamy.

4. Wyjmowanie szyb

4.1 Przednia szyba (tylko przednia szyba e-Matrix)

- Usuń pasek maskujący, patrz rys. 2.0a.
- Obróć uchwyt szyby w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, patrz rys. 2.0b.
- Dociśnij przyssawki do szkła i zdemonstuj przednią szybę, patrz rys. 2.0c.

4.2 Przednia szyba (2- lub 3-stronna szyba e-Matrix)

- Obróć uchwyt szyby w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, patrz rys. 2.1a oraz 2.1b.
- Dociśnij przyssawki do szkła i zdemonstuj przednią szybę, patrz rys. 2.1c.

Instalując szybę, wykonaj powyższe kroki w odwrotnej kolejności.

4.3 Szyba boczna

Czyszczenie nie wymaga demontażu szyby bocznej.

5. Częstotliwość konserwacji

- Raz na trzy miesiące, w przypadku użytkowania komercyjnego.
- Raz w roku, w przypadku użytkowania domowego.

Więcej informacji znajdziesz w Instrukcji obsługi.



www.faber.nl

info@faber.nl

Saturnus 8

NL - 8448 CC Heerenveen

Postbus 219

NL - 8440 AE Heerenveen

T. +31(0)513 656500

F. +31(0)513 656501